hama®

THE SMART SOLUTION

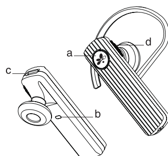
Bluetooth-Headset »My Voice 313« Bluetooth Headset



00115944

Ⓓ Bedienungsanleitung

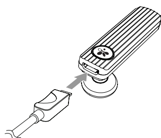
1. Über das My Voice 313



a. Multifunktionstaste (MFT)
- Ein-/Ausschalten
- Mit Mobiltelefon koppeln
- Anruf annehmen/beenden

b. Statusanzeige
c. USB-Ladebuchse
d. Lauter-Taste (Zyklisch)

2. Laden des Headsets



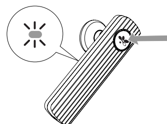
Das Headset verfügt über einen wiederaufladbaren Akku. Vor der ersten Verwendung des Headsets sollten Sie den Akku voll aufladen. Verbinden Sie das Ladegerät mit der USB-Ladebuchse des Headsets und einer Steckdose, oder verbinden Sie das Headset über das USB-Ladekabel mit einem PC/Notebook. Verwenden Sie zum Aufladen nur das Netzteil/USB-Ladekabel aus dem Lieferumfang.

Headset-Status	**Statusanzeige**
Laden (Ausgeschaltet)	Dauerhaft rot
Vollständig aufgeladen (Ausgeschaltet)	AUS
Akku schwach	Blinkt dreimal rot alle 5 Minuten
Laden (Standby-Modus)	Dauerhaft rot
Vollständig aufgeladen (Standby-Modus)	AUS

Es dauert 3 Stunden, bis das Headset vollständig aufgeladen ist.

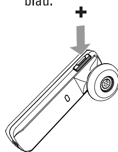
Warnung:
Das Headset sollte nicht verwendet werden, solange es mit dem Ladegerät verbunden ist.

3. Koppeln des Headsets mit einem Bluetooth-Gerät



1) Vergewissern Sie sich, dass das Headset ausgeschaltet ist.

2) Halten Sie zum Aktivieren des Kopplungsmodus die Multifunktionstaste des Headsets 8 Sekunden lang gedrückt, bis die Statusanzeige abwechselnd blau und rot blinkt.
3) Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion auf dem Bluetooth-Gerät, suchen Sie nach Bluetooth-Geräten, wählen Sie „MyVoice 313“, und geben Sie den Passcode „0000“ ein. Nach Abschluss der Kopplung leuchtet die Statusanzeige des Headsets 5 Sekunden lang blau.

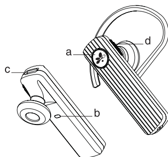


<table>
<tr><th>Funktion</th><th>Taste</th><th>Warnsignal</th><th>Statusanzeige</th></tr>
<tr><td>Einschalten</td><td>Multifunktionstaste 3 Sekunden gedrückt halten</td><td>Kurzer Piepton</td><td>Blinkt dreimal blau</td></tr>
<tr><td colspan="4">Beim ersten Einschalten des Headsets wechselt das Headset in den Kopplungsmodus, d. h. die Statusanzeige blinkt abwechselnd blau und rot, und Sie können sofort eine Kopplung mit dem Mobiltelefon durchführen.</td></tr>
<tr><td>Ausschalten</td><td>Multifunktionsta-ste 3 Sekunden gedrückt halten</td><td>Langer Piepton</td><td>Leuchtet 2 Sekunden rot</td></tr>
<tr><td>Eingehender Anruf</td><td>– – –</td><td>Klingelton durch den Kopfhörer</td><td>Blinkt lila</td></tr>
<tr><td>Anruf annehmen/ beenden</td><td>Multifunktionstaste einmal drücken</td><td>Kurzer Piepton</td><td>– – –</td></tr>
<tr><td>Eingehenden Anruf ablehnen</td><td>Multifunktionstaste zweimal drücken</td><td>Kurzer Piepton</td><td>– – –</td></tr>
</table>

Das hama Bluetooth-Headset wurde für die Verwendung mit Bluetooth-Geräten entwickelt. Aufgrund der zahlreichen Abweichungen zwischen verschiedenen Bluetooth-Geräten verschiedener Hersteller kann eine Kompatibilität des Headsets nicht für alle bluetooth-fähigen Produkten garantiert werden.

GB Operating Instruction

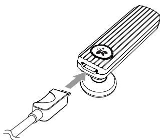
1. About your MyVoice 313



a. Multi-function Button (MFB)
- Power On / Off
- Pair with Mobile Phone
- Answer / End a Call

b. Status Indicator
c. USB Charging Socket
d. Volume Up Key (Cyclical)

2. Charging Your Headset



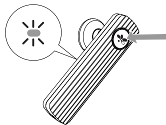
The headset comes with a built-in rechargeable battery. Prior to using the headset for the first time, it is recommended to fully charge the battery. Insert the charger's plug into the headset's USB charging socket and plug the mains charger to an AC wall outlet or plug to a PC/Notebook. Use only the supplied charger / USB charging cable to charge the headset.

Headset Status	Status Indicator Light
Charging (OFF MODE)	Solid red
Fully charged (OFF MODE)	OFF
Low battery	Flash red 3 times every 5 minutes
Charging (STANDBY MODE)	Solid red
Fully charged (STANDBY MODE)	OFF

3 hours are required to fully charge the headset.

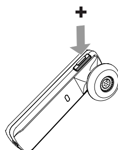
Warning:
It is recommended not to use the headset while it is connected to the charger.

3. Pairing your Headset with a Bluetooth Device



1) Ensure the headset is off,
2) To activate the pairing mode, press and hold the headset's MFB for 8 seconds without releasing your finger until its status indicator flashes blue and red alternately.

3) Activate the Bluetooth on your Bluetooth device, search Bluetooth devices, select „MyVoice 313“ and enter the pass code “0000”. When the pairing is completed, the headset‘s status indicator will turn blue for 5 seconds.

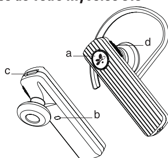


Function	Button	Alert Tone	Status Indicator
Power ON	Press & hold the MFB for 3 seconds	Short beep	Flash blue light 3 times
When you turn on your headset for the first time, the headset proceeds into pairing mode, i.e. the status indicator flashes blue and red alternately, you can immediately pair it with your mobile phone.			
Power OFF	Press & hold the MFB for 3 seconds	Long beep	Red light for 2 seconds
Incoming call	–––	Ringtone through the earphone	Blinking purple
Answer / End a call	Press the MFB once	Short beep	–––
Reject Incoming call	Double Click MFB	Short beep	–––

Hama Bluetoolh headset is designed to work with B1uetooth devices. Due to large variability between different B1uetooth devices from different manufacturers, interoperability between the headset and all Bluetooth-enabled products is not guaranteed.

Ⓕ Mode d'emploi

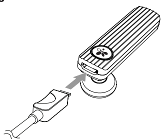
1. À propos de votre MyVoice 313



a. Touche multifonctions (touche « MFB »)
- Mise sous / hors tension (ON/OFF)
- Couplage de l'oreillette avec votre téléphone portable
- Prise/fin d'appel

b. Témoin lumineux
c. Prise USB pour la charge
d. Touche d'augmentation du volume (cyclique)

2. Charge de l'oreillette



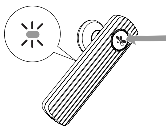
Votre oreillette est livrée avec une batterie intégrée rechargeable. Nous vous recommandons de charger complètement la batterie de votre oreillette avant la première utilisation. Insérez la fiche du chargeur dans la prise USB du de l'oreillette et raccordez l'autre extrémité du câble à une prise de courant CA ou à votre ordinateur de bureau / portable.
Utilisez exclusivement le chargeur / le câble de charge USB fourni pour recharger ll'oreillette.

État de l'oreillette	Témoin lumineux
Charge (MODE OFF)	Rouge en permanence
Charge terminée (MODE OFF)	Éteint
Batterie faible	Clignotement en rouge 3 fois toutes les 5 minutes
Charge (MODE VEILLE)	Rouge en permanence
Charge terminée (MODE VEILLE)	Éteint

La charge de l'oreillette dure 3 heures.

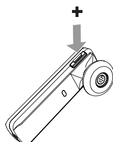
Avertissement :
nous vous recommandons de ne pas utiliser l'oreillette lorsqu'elle est connectée au chargeur.

3. Couplage de votre oreillette avec un appareil Bluetooth



1) Assurez-vous que l'oreillette est éteinte.

2) Pour activer le mode de couplage, appuyez sur la touche MFB de l'oreillette et maintenez la touche enfoncée pendant 8 secondes, jusqu'à ce que le témoin d'état clignote en alternance en rouge et bleu.
3) Activez le mode Bluetooth de votre appareil Bluetooth afin de détecter des appareils Bluetooth, sélectionnez « MyVoice 313 » et saisissez le code « 0000 ». Le témoin lumineux s'allume en bleu pendant 5 secondes dès que la procédure de couplage est terminée.

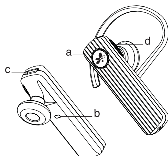


Fonction	Touche	Son	Témoin lumineux
Sous tension (ON)	Appuyez sur la touche MFB pendant 3 secondes	Bip court	Clignote 3 fois en bleu
Votre oreillette se met automatiquement en mode de couplage lors de la première utilisation (première mise sous tension) ; le témoin lumineux clignote alors alternativement en rouge et bleu et vous pouvez le coupler avec votre téléphone portable.			
Hors tension (OFF)	Appuyez sur la touche MFB pendant 3 secondes	Bip long	S'allume en rouge pendant 2 secondes
Appel entrant	– – –	Sonnerie dans l'oreillette	Clignote en violet
Prise / fin d'appel	Appuyez une fois sur la touche MFB	Bip court	– – –
Refuser un appel entrant	Double clic sur la touche MFB	Bip court	– – –

L'oreillette hama Bluetooth a été conçue pour fonctionner avec des appareils Bluetooth. En raison des différences importantes entre les multiples appareils Bluetooth de différents fabricants, l'interopérabilité entre l'oreillette et tous les produits compatibles Bluetooth ne peut pas être garantie.

(NL) Gebruiksaanwijzing

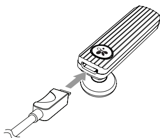
1. Overzicht van uw MyVoice 313



a. Multifunctionele knop (MFB)
- toestel Aan / Uit
- pairing met mobiele telefoon
- gesprek aannemen / beëindigen

b. Statusindicatie
c. USB-oplaadaansluiting
d. Geluidssterkte verhogen (cyclisch)

2. Hoe uw headset op te laden



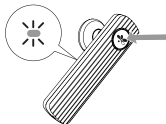
De headset wordt geleverd met een ingebouwde oplaadbare accu. Voordat de headset voor het eerst wordt gebruikt is het aanbevelenswaardig de accu geheel op te laden.
Sluit de laadstekker op de USB-oplaadaansluiting van de headset aan en sluit de lader op een AC-stopcontact of pc/notebook aan. Gebruik uitsluitend de meegeleverde lader / USB-laadkabel om de headset op te laden.

Headset-status	LED-statusindicatie
Opladen (uitgeschakeld)	Continu rood
Volledig opgeladen (uitgeschakeld)	UIT
Zwakke accu	Knippert om de 5 minuten driemaal rood
Opladen (stand-by)	Continu rood
Volledig opladen (stand-by)	UIT

Het volledig opladen van de headset-accu duurt drie uur.

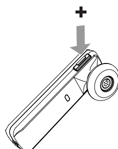
Waarschuwing:
Wij adviseren de headset niet te gebruiken als deze op de lader is aangesloten.

3. De headset met een Bluetooth-toestel pairen



1) Vergewis u ervan dat de headset is uitgeschakeld.
2) Teneinde de pairing-modus te activeren drukt u op de multifunctionele knop en houdt u deze gedurende 8 seconden ingedrukt totdat de LED-indicatie afwisselend rood en blauw knippert.

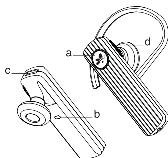
3) Activeer de Bluetooth-functie op uw Bluetooth-toestel, zoek Bluetooth-apparatuur, selecteer „MyVoice 313“ en voer de pin-code 0000 in. Zodra de pairing is afgesloten brandt de LED-statusindicatie op de headset gedurende 5 seconden blauw.



Functie	**Knop**	**Waarschu-wingstoon**	**Statusindicatie**
Inschakelen	Houd de MFB-knop gedurende 3 seconden ingedrukt	Korte pieptoon	3x blauw knipperen
Indien u de headset voor de eerste maal inschakelt, schakelt de headset om naar de pairing-modus d.w.z. de LED-statusindicatie knippert afwisselend rood en blauw en u kunt direct de headset met uw mobiele telefoon pairen.			
Uitschakelen	Houd de MFB-knop gedurende 3 seconden ingedrukt	Lange pieptoon	Rood gedurende 2 seconden
Binnenkomende oproep	–––	Ringtone door de oortelefoon	Paars knipperen
Gesprek aannemen/ beëindigen	Druk eenmaal op de MFB-knop	Korte pieptoon	–––
Binnenkomende oproep afwijzen	Dubbelklik op de MFB	Korte pieptoon	–––

Hama techniek van de Bluetooth-headset is zodanig ontworpen om met Bluetooth-apparatuur te kunnen functioneren. Doordat er grote verschillen zijn tussen verscheidene Bluetooth-apparatuur van verscheidene fabrikanten kunnen wij de correcte werking tussen de headset en alle andere Bluetooth-apparatuur niet garanderen.

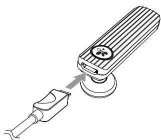
1. Гарнитура MyVoice 313. Описание



a. Многофункциональная кнопка (МФК)
- Питание ВКЛ/ВЫКЛ
- Согласование с мобильным телефоном
- Ответить на звонок/завершить звонок

б. Индикатор состояния
в. Зарядный разъем USB
г. Кнопка увеличения громкости (циклическая)

2. Заряд аккумулятора гарнитуры



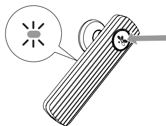
В гарнитуру встроена аккумуляторная батарея. При первом использовании гарнитуры батарею рекомендуется зарядить полностью. Подключите гарнитуру к зарядному устройству, затем соедините зарядное устройство с розеткой электросети или подключите гарнитуру к USB-разъему компьютера. Для заряда гарнитуры разрешается применять только зарядное устройство и зарядный кабель, поставляемые в комплекте.

Состояние гарнитуры	**Индикатор состояния**
Идет заряд (гарнитура выключена)	Непрерывный красный
Полностью заряжен (гарнитура выключена)	Не горит
Батарея разряжена	Мигает красным 3 раза каждые 5 минут
Идет заряд (ждущий режим)	Непрерывный красный
Полностью заряжен (ждущий режим)	Не горит

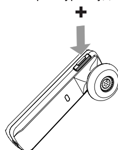
Для полного заряда аккумулятора требуется 3 часа.

Предупреждение!
Гарнитурой не рекомендуется пользоваться, если она подключена к зарядному устройству.

3. Согласование гарнитуры с устройством Bluetooth



1) Выключите гарнитуру.
2) Чтобы включить режим согласования, нажмите и 8 секунд удерживайте МФК, пока индикатор состояния не начнет попеременно мигать синим и красным светом.
3) Включите Blutooth на устройстве Bluetooth, выполните поиск устройства, выберите "My Voice 313" и введите код "0000". По окончании согласования индикатор состояния гарнитуры будет гореть синим в течение 5 секунд.



Режим	**Кнопка**	**Сигнал предупреждения**	**Индикатор состояния**
Включить питание	Нажать и 3 секунды удерживать МФК.	Короткий звуковой сигнал	Синяя лампа мигает 3 раза
При первом включении гарнитура переходит в режим согласования с устройством Bluetooth (мобильным телефоном и т.д.). Индикатор состояния попеременно мигает синим и красным.			
Выключить питание	Нажать и 3 секунды удерживать МФК.	Длинный звуковой сигнал	Красная лампа горит 2 секунды.
Входящий звонок	– – –	Звонок в наушниках	Мигает фиолетовым
Ответить на звонок/завершить звонок	Нажать кнопку MFB.	Короткий звуковой сигнал	– – –
Отменить входящий звонок	Дважды нажать МФК	Короткий звуковой сигнал	– – –

Гарнитура hama Bluetoolh предназначена для работы с устройствами B1uetooth. В связи с большим количеством производителей и устройств совместимость со всеми устройствами Bluetooth не гарантируется.



Ⓓ Deutsch [German]	Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com
Ⓖⓑ English	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at www.hama.com
Ⓕ Français [French]	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur www.hama.de.
Ⓔ Español [Spanish]	Mediante la presente, Hama GmbH &Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com
Ⓘ Italiano [Italian]	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/ CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com
Ⓟ Português [Portuguese]	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em www.hama.com
(RUS) Россия [Russian]	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебузле www.hama.com
Ⓝⓛ Neder-lands [Dutch]	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder www.hama.com





(PL) Polski [Polish]	Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie www.hama.com
(H) Magyar [Hungarian]	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a www.hama.com címen találja meg.
(GR) Ελληνική [Greek]	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EG Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/EK θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.de.
(CZ) Česky [Czech]	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách www.hama.com
(SK) Slovensky [Slovak]	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese www.hama.com.
(TR) Türkiye [Turkish]	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.
(S) Svenska [Swedish]	Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på www.hama.de
(FIN) Suomi [Finnish]	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com



(RO) România [Romanian]	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerinţele esenţiale şi celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declaraţia de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiţi în Internet la www.hama.com
(DK) Danmark [Danish]	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på www.hama.com
(N) Norge [Norwegian]	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under www.hama.com















hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

00115944/06.12